



CHAPITRE 162

CHAPTER 162

Loi concernant la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski"

An Act respecting the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski"

[Sanctionnée le 10 février 1955]

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préambule.

ATTENDU que la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski" a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec par lettres patentes en date du 9 mai 1946;

Qu'elle poursuit des fins patriotiques, culturelles, sociales, éducatives et philanthropiques;

Qu'il convient qu'une nouvelle société dotée de pouvoirs appropriés, soit constituée pour succéder à la pétitionnaire et qu'elle soit saisie de son actif et de son passif;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande:

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Titre.

1. La présente loi peut-être citée sous le titre de "Charte de la Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".

Interprétation:

"société";

"société locale affiliée";

"membre";

2. Dans la présente loi,

a) "société" désigne la "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski";

b) "société locale affiliée" désigne le groupement de personnes dans une société Saint-Jean-Baptiste d'une paroisse du diocèse de Rimouski, laquelle a signé un contrat d'affiliation avec la société;

c) "membre" désigne toute société locale affiliée;

Preamble.

WHEREAS the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski" has, by its petition, represented:

That it was incorporated by letters patent issued on the 9th of May, 1946, under Part III of the Quebec Companies' Act;

That its objects are patriotic, cultural, social, educational and philanthropic;

That it is expedient that a new society, with appropriate powers, be incorporated to succeed to the petitioner, and to be vested with its assets and liabilities;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Title.

1. This act may be cited as the "Charter of the Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".

Interpretation:

"society";

"affiliated local society";

"member";

2. In this act, the words

a. "society" means the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski";

b. "affiliated local society" means the members of a St. Jean Baptiste Society of a parish of the diocese of Rimouski which has signed an agreement of affiliation with the society;

c. "member" means any affiliated local society;

'délé- gué";	d) "délégué" désigne une personne dûment accréditée pour représenter une société locale affiliée;	d "delegate" means a member duly accredited to represent an affiliated local society;	"dele- gate";
'con- grès".	e) "congrès" désigne l'organisme suprême de la société composé de délégués réunis en assemblée générale.	e. "congress" means the supreme authority of the society composed of delegates convened in general assembly.	"con- gress".
Groupe- ment.	3. La société est l'association qui groupe les Canadiens d'expression française et de religion catholique du diocèse de Rimouski.	3. The society is the association uniting Catholic French speaking Canadians of the diocese of Rimouski.	Union.
Corpora- tion cons- tituée. Nom.	4. Les membres actuels de la société et ceux qui pourront le devenir par la suite sont constitués en corporation sous le nom de "La Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".	4. The present members of the society, and all persons who may hereafter become members thereof, are constituted a corporation under the name of the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski".	Incorpo- ration. Name.
Substitu- tion, etc.	5. La société constituée par la présente loi est substituée, à toutes fins que de droit, à la "Société Saint-Jean Baptiste diocésaine de Rimouski" constituée par lettres patentes du 9 mai 1946, laquelle est dissoute, et lui succède dans tous ses biens, droits, privilèges, pouvoirs et obligations.	5. The society hereby constituted replaces, for all legal purposes, the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski" incorporated by letters patent dated the 9th of May, 1946, the latter being dissolved, and succeeds to all its property, rights, privileges, powers and obligations.	Replace- ment, etc.
Direc- teurs.	6. Les directeurs et officiers actuels de la "Société Saint-Jean Baptiste diocésaine de Rimouski" constituée le 9 mai 1946, seront les directeurs de la société présentement constituée jusqu'à la prochaine réunion du congrès.	6. The present directors and officers of the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski", incorporated on the 9th of May, 1946, shall be the directors of the society hereby constituted until the next meeting of the congress.	Directors.
Règle- ments continus.	7. Les règlements qui régissent la "Société Saint-Jean Baptiste diocésaine de Rimouski" constituée le 9 mai 1946, demeureront en vigueur jusqu'à la prochaine réunion du congrès.	7. The by-laws governing the "Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski" incorporated on the 9th of May, 1946, shall remain in force until the next meeting of the congress.	By-laws conti- nued.
Juridic- tion.	8. La juridiction de la société s'étend à tout le territoire du diocèse de Rimouski; celle des sociétés locales affiliées se limite au territoire de leur paroisse respective.	8. The jurisdiction of the society shall apply over the whole territory of the diocese of Rimouski; the jurisdiction of the affiliated local societies shall be restricted to the territory of their respective parishes.	Jurisdic- tion.
Pouvoirs.	9. La présente loi définit le statut de la société et confère à celle-ci tous les pouvoirs reconnus aux corporations civiles dans la province de Québec. Les directeurs et les membres ne sont pas personnellement responsables de ses obligations.	9. This act determines the constitution of the society which is hereby invested with all the powers enjoyed by civil corporations in the Province of Quebec. The directors and the members shall not be personally liable for its obligations.	Powers.
Siège principal.	10. Le siège principal des affaires de la société est dans la ville de Rimouski.	10. The chief place of business of the society shall be in the city of Rimouski.	Chief place.

Son drapeau officiel est le drapeau "Fleur de Lisé". Son patron est saint-Jean-Baptiste.

Its official flag shall be the "Fleur de Lisé". Its patron saint shall be Saint John the Baptist.

Buts.

- 11.** La société a pour but de
- a) favoriser l'union des Canadiens d'origine et de langue française, ou réputés tels, pratiquant la religion catholique;
 - b) leur fournir les moyens de cultiver en eux un amour éclairé, sincère et raisonné de leur patrie;
 - c) les unir dans l'action pour conserver les croyances, la langue et les traditions des ancêtres;
 - d) augmenter l'influence des Canadiens Français, en unissant dans une même société diocésaine ceux d'entr'eux qui veulent travailler au bien-être de leurs compatriotes et au développement de leur région;
 - e) développer les sociétés locales affiliées, en fonder de nouvelles, coordonner et orienter leur travail;
 - f) établir des services auxiliaires d'éducation, d'accueil, d'entraide, dans les domaines social, économique, national et culturel;
 - g) entretenir des relations d'amitié avec les autres groupements de compatriotes.

Pouvoirs corporatifs.

- 12.** La société aura succession perpétuelle et pourra
- a) avoir un sceau et le modifier à volonté;
 - b) ester en justice, soit en demande, soit en défense;
 - c) acquérir et recevoir par achat, donation, testament, legs ou autrement, posséder des propriétés mobilières et immobilières, en retirer leurs revenus, les louer, vendre, échanger, céder, aliéner ou autrement en disposer; emprunter et contracter des obligations;
 - d) percevoir de ses membres des cotisations et contributions;
 - e) organiser et diriger des réunions d'étude, des conseils, des congrès, des cours et conférences pour la poursuite de ses objectifs;
 - f) s'affilier des sociétés, associations ou corporations analogues, les représenter, être elle-même affiliée à toute société, institution ou corporation à laquelle elle jugera bon de s'unir;

Objects.

- 11.** The objects of the society are
- a. to promote unity among Canadians of French origin and speech, or so reputed, who profess the Catholic religion;
 - b. to provide them with the means of developing a sound, sincere and logical love of their country;
 - c. to unite them in activities to preserve the faith, language and customs of their ancestors;
 - d. to increase the influence of French Canadians, by uniting in a single diocesan society those amongst them who wish to devote themselves to the welfare of their compatriots and to the progress of their district;
 - e. to develop the affiliated local societies; found new ones and coordinate and direct their activities;
 - f. to establish auxiliary educational, fellowship and mutual aid services, in the social, economic, national and cultural fields;
 - g. to maintain friendly relations with other groups of compatriotes.

Corporate powers.

- 12.** The society shall have perpetual succession and may
- a. have a common seal and alter it at will;
 - b. appear before the courts either as plaintiff or as defendant;
 - c. accept and receive by purchase, gift, will, legacy or otherwise possess moveable and immoveable property; draw the revenues therefrom, lease, sell, exchange, cede, alienate or otherwise dispose of the same; borrow and contract obligations;
 - d. collect assessments and contributions from its members;
 - e. organize and direct study meetings, councils, conventions, courses and conferences for the furtherance of its object;
 - f. affiliate to itself similar societies, associations or corporations; represent them and be itself affiliated to any society, institution or corporation with which it may deem fit to unite;

g) publier, éditer, vendre ou autrement diffuser des ouvrages, livres, bulletins, journaux, périodiques ou feuilles de propagande conformes à ses objectifs ou tous autres livres, le tout sujet aux dispositions de la Loi de l'instruction publique;

h) organiser des concours, fonder des prix, attribuer des récompenses, aider et soutenir dans la mesure de leurs besoins et des ressources de la société les entreprises propres à répandre le goût de la culture du sentiment national;

i) accomplir toutes les autres choses qui se rattachent ou sont propres à la poursuite de ses fins et à l'exercice de ses pouvoirs.

g. publish, edit, sell or otherwise distribute works, books, bulletins, newspapers, periodicals or propagandist papers suitable to its objects, or any other books; the whole subject to the provisions of the Education Act;

h. organize competitions, found prizes, bestow rewards, help and support to the extent of their needs and the resources of the society enterprises of a nature to spread a desire for and growth of a national sentiment;

i. do any other things related or conducive to the pursuit of its objects and the exercise of its powers.

Sociétés
locales
affiliées.

13. Les sociétés locales affiliées ont une existence corporative distincte de la société; elles jouissent, dans toute l'étendue de leur paroisse respective et pour les fins paroissiales, de la plus grande autonomie et de tous les pouvoirs nécessaires à leurs fins; elles restent cependant soumises au contrôle et à la surveillance de la société.

13. The affiliated local societies shall have a corporate existence separate from that of the society; they shall enjoy, throughout their respective parishes and for parochial purposes, the most complete autonomy and all the powers necessary for their objects; but they shall remain under the control and supervision of the society.

Affiliated
local
societies.

Compo-
sition
de la
société.

14. La société est essentiellement composée de membres, tel que défini à l'article 2 de la présente loi et de tous autres membres qui pourront être admis à l'avenir et elle est administrée par les organismes ci-après énumérés tels que constitués par la présente loi ou par les règlements de ladite société:

- a) le congrès;
- b) le conseil diocésain;
- c) le comité exécutif;
- d) le secrétariat général.

14. The society shall be composed essentially of members, as defined in section 2 of this act, and of such other members as may hereafter be admitted, and it shall be managed by the authorities hereinafter enumerated, as constituted by this act or by the by-laws of the said society:

- a. the congress;
- b. the diocesan council;
- c. the executive committee;
- d. the secretariate general.

Compo-
sition of
society.

Caractère.

15. Le congrès et le conseil diocésain sont des corps à caractère législatif. Leurs membres s'appellent dans le premier cas "délégués" et dans le second "directeurs".

15. The congress and the diocesan council are legislative bodies. The members of the former shall be called "delegates" and those of the latter "directors".

Legisla-
tive
bodies.

Comité
exécutif.

16. Le comité exécutif se compose d'administrateurs choisis parmi les directeurs de la société.

16. The executive committee shall be composed of administrators chosen from among the directors of the society.

Executive
commit-
tee.

Compo-
sition du
congrès.

17. Le congrès est composé
a) des délégués des sociétés locales affiliées à raison d'un délégué par cent membres en règle ou fraction de cent membres, mais le nombre des délégués ne pourra

17. The congress shall be composed of
a. the delegates of the affiliated local societies, in the proportion of one delegate for each hundred or portion of one hundred members in good standing; but the

Compo-
sition of
congress.

jamais dépasser neuf délégués pour chaque société;

b) du président général sortant de charge;

c) de l'aumônier de la société;

d) de l'aviseur légal de la société.

Réunions
du con-
grès.

18. Le congrès se réunit tous les ans, en session régulière, aux dates et lieu fixés par le conseil diocésain; il peut aussi se réunir en session spéciale, sur convocation du conseil diocésain ou sur demande selon les règlements de la société.

Attribu-
tions du
congrès.

19. Le congrès est l'organisme souverain de la société; et, sans restreindre ses pouvoirs, il a les principales attributions suivantes:

Il adopte les règlements, ordonnances, règles et délibérations non contraires à la loi qu'il jugera opportun, les modifie, amende ou abroge concernant les matières suivantes en particulier:

1° l'organisation, la direction et le gouvernement de la société;

2° la gestion et l'administration de ses affaires et de ses biens;

3° le nombre, le choix, la nomination, la destitution, les pouvoirs et devoirs et la rétribution de ses officiers, agents et employés;

4° la constitution, l'organisation, les pouvoirs, le fonctionnement et la régie de ses divers organismes;

5° la classification, l'admission, les droits, la démission, l'expulsion et les cotisations de ses membres;

6° les conditions d'affiliation et les privilèges et obligations des sociétés affiliées;

7° l'emploi des fonds, la création et la perception des revenus;

8° et généralement tout ce qui se rattache à l'objet de la société, à son organisation, à sa régie, à son fonctionnement, à son administration, à la mise en œuvre de ses moyens d'action et à l'exercice de ses pouvoirs.

Aumônier
général.

20. La société a un aumônier général nommé par l'Ordinaire. Cet aumônier fait de droit partie tous les organismes de la société; il représente l'autorité ecclésiastique et il lui appartient de donner à la

number of delegates shall never exceed nine for each society;

b. the retiring president general;

c. the chaplain of the society;

d. the legal adviser of the society.

18. The congress shall meet each year, in regular session, on the dates and at the places fixed by the diocesan council; it may also meet in special session, upon the call of the diocesan council or upon a demand in accordance with the by-laws of the society.

Meetings
of con-
gress.

19. The congress shall be the highest authority of the society; and, without limiting its powers, it shall have the following principal functions:

Functions
of con-
gress.

It shall pass such by-laws, enactments, rules and resolutions, not contrary to law, as it may deem expedient and alter, amend or repeal the same, respecting particularly the following matters:

1. the organization, management and government of the society;

2. the management and administration of its affairs and properties;

3. the number, selection, appointment, dismissal, powers and duties and remuneration of its officers, agents and employees;

4. the constitution, organization, powers, functioning and control of its various bodies;

5. the classification, admittance, rights, resignation, expulsion and subscriptions of its members;

6. the conditions of affiliation and the privileges and obligations of affiliated societies;

7. the use of the funds, the levying and collecting of revenues;

8. and generally all matters pertaining to the object of the society, its organization, control, functioning and administration and the attainment of its rights and the exercise of its powers.

20. The society shall have a general chaplain appointed by the Ordinary. Such chaplain shall be of right a member of all the bodies of the society; he shall represent the ecclesiastical authority and

General
chaplain.

société les directives nécessaires ou jugées telles dans toutes les questions qui regardent la foi, la morale ou la discipline de l'Eglise.

Aumôniers des sociétés locales.

Les aumôniers des sociétés locales affiliées, s'il en est de nommés, jouissent des mêmes prérogatives et attributions.

Composition du conseil diocésain.

21. Le conseil diocésain est composé des directeurs élus par le congrès en assemblée générale régulière annuelle. Le nombre et le mode de remplacement des directeurs est fixé par les règlements de la société.

Vacance.

22. Ce conseil a le droit de désigner un autre membre pour remplir une vacance.

Exécutif.

23. Le président, le vice-président, un secrétaire trésorier et cinq autres directeurs et l'aviseur légal forment l'exécutif du conseil diocésain qui a pouvoir de transiger toutes affaires de la société sur lesquelles le conseil diocésain a délibéré favorablement.

Quorum.

24. Ce conseil fixe le quorum de ses réunions, leur lieu et leur mode de convocation.

Attributions.

25. Ce conseil a les principales attributions suivantes:

a) exécuter les décisions prises par le congrès diocésain et recevoir les suggestions et vœux soumis par le congrès aux fins de les étudier et de les exécuter s'il y a lieu;

b) préparer le programme et l'ordre du jour de chaque congrès et lui soumettre toute résolution dont copie certifiée par le secrétaire lui sera parvenue au moins un mois avant la réunion du congrès;

c) établir des sociétés locales affiliées à sa discrétion;

d) organiser et maintenir un secrétariat permanent, agent de liaison de la société, désigner à ces charges les titulaires jugés compétents, déterminer leurs attributions et leurs salaires;

e) proposer au congrès l'adoption de règlements nouveaux, interpréter et appliquer en dernier ressort les règlements de la société;

it shall be his province to give the society the necessary directives or decisions on all questions relating to faith, morals or Church discipline.

The chaplains of the affiliated local societies, if any are appointed, shall enjoy the same prerogatives and duties. Chaplains of local societies.

21. The diocesan council shall be composed of the directors elected by the congress at the regular general annual meeting. The number and mode of replacing the directors shall be determined by the by-laws of the society. Composition of diocesan council.

22. Such council shall have the right to name another member to fill a vacancy. Vacancy.

23. The executive of the diocesan council shall consist of a president, vice-president, secretary-treasurer, five other directors and the legal adviser, with power to transact all the business of the society upon which the diocesan council has decided favourably. Executive.

24. Such council shall fix the quorum of its meetings, the place and manner of calling them. Quorum.

25. The chief attributes of the diocesan council shall be the following: Attributes.

a. to execute the decisions of the diocesan congress and receive the suggestions and wishes submitted by the congress in order to study them and carry them out if need be;

b. to prepare the programme and order of business for each congress and submit to it any resolution, a copy whereof certified by the secretary has been received by it within one month before the meeting of the congress;

c. to establish affiliated local societies at its discretion;

d. to organize and direct a permanent secretariate, uniting agent of the society, appoint at such offices competent officers and determine their attributions and salaries;

e. to move at the congress the adoption of new by-laws; to finally interpret and apply the society's by-laws;

f) former les comités d'études et d'enquêtes jugés nécessaires;

g) proposer aux sociétés locales affiliées le programme d'action pour l'année en cours et suggérer les initiatives propres à réaliser les buts de la société;

h) délibérer sur tout sujet se rapportant au bien et à l'objet de la société;

i) rendre compte de ses actes au congrès diocésain sous forme de rapport certifié par le secrétaire et le président.

f. to form the committees of study and inquiry deemed necessary;

g. to propose to the affiliated local societies the course of action for the current year and suggest plans calculated to realize the objects of the society;

h. to discuss any subject relating to the welfare or objects of the society;

i. to report its actions to the diocesan congress in a report certified by the secretary and the president.

Amendements aux règlements.

26. A moins qu'il ne soit suggéré par le conseil diocésain, aucun amendement aux règlements de la société ne pourra être soumis au congrès si tel amendement n'a pas été communiqué au secrétaire général de la société par une société locale affiliée ou par au moins dix délégués au moins trente jours avant la date fixée pour la réunion du congrès.

26. No amendment to the by-laws of the society shall be submitted to the congress, unless it has been proposed by the diocesan council if such amendment has not been communicated to the secretary general of the society by an affiliated local society or by ten or more delegates at least thirty days before the date fixed for the meeting of the congress.

Amendments to by-laws.

Vérificateur.

27. Le congrès nomme chaque année un vérificateur qualifié pour faire la vérification des livres de la société et le rapport de tel vérificateur doit être soumis chaque année au conseil diocésain au moins quinze jours avant la réunion du congrès diocésain annuel.

27. The congress shall appoint each year a qualified auditor to audit the books of the society, and the report of such auditor shall be submitted each year to the diocesan council at least fifteen days before the meeting of the general annual congress.

Auditor.

Rapport.

Ce vérificateur devra aussi soumettre tout autre rapport que pourra demander le conseil diocésain.

Such auditor shall also submit any other report that the diocesan council may require.

Report.

État au secrétaire de la province.

28. La société devra, lorsque requis, transmettre au secrétaire de la province un état des biens qu'elle possède, le nom de ses officiers et une copie de ses règles et règlements.

28. The society shall, annually, whenever thereunto required, transmit to the Provincial Secretary a statement of the property held by it, the names of its officers and a copy of its rules and by-laws.

Statement to Provincial secretary.

Caisses d'entr'aide.

29. La société, agissant par son conseil d'administration, peut constituer des caisses d'entr'aide, au moyen de souscriptions et de donations, et adopter des règlements pour fixer les conditions d'admission des adhérents et les dons faits à même ces caisses et déterminer le mode d'administration de ces dernières, pourvu que la constitution et les opérations de ces caisses ne soient pas de celles qui sont prévues par la Loi des assurances de Québec, à l'exception des opérations permises aux sociétés charitables telles que définies par ladite loi.

29. The society, acting by its board of directors, may create mutual-aid funds, by means of gifts and subscriptions, and pass regulations in order to determine the conditions of admission of the adherents thereto and the donations to be made out of such funds and fix the mode of administration thereof, provided that the constitution and the operations of the said funds are not of the kind of those contemplated by the Quebec Insurance Act, except the operations permitted to the charitable societies, such as defined by the said act.

Mutual aid funds.

Entrée en vigueur.

30. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

30. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.